

# Trangia®

## SPIRITUSBRENNER

### GEBRAUCHSANWEISUNG

Ihr Trangia-Kocher ist bei allen Witterungsverhältnissen anwendbar - auch bei Sturm - und während aller Jahreszeiten.

In windgeschützter Lage ist die Leistung am besten und der Brennstoffverbrauch am niedrigsten.

Den Trangia-Kocher nur auf einer möglichst waagerechten und ebenen Fläche betreiben.

Die Luftlöcher im unteren Windschutz gegen den Wind richten. Oberen und unteren Windschutz fest miteinander verbinden.

Bei Anwendung der Kochtöpfe sind die Haken am oberen Windschutz niederzuklappen. Die Bratpfanne kann auch als Deckel der Kochtöpfe dienen. Den Griff während des Koch- und Bratvorganges entfernen.

**LEISTUNG:** 5 cl denaturierter Spiritus bringt 1 Liter Wasser innerhalb 10-15 Minuten zum Kochen. Eine Füllung des Spiritusbrenners (max. 2/3 der Höhe) reicht für eine Brenndauer von ca. 25 Minuten.

Der Brenner ist mit Schraubdeckel und einem neuen wirksamen Sparring - Löscher versehen. Wenn Sie auf Sparflamme kochen wollen, den braunen Deckel am Sparring seitlich verdrehen und über den Brenner stülpen.

**LÖSCHEN:** Sparring mit geschlossenem Deckel über den Brenner stülpen. Möglichst die Spiritusmenge dem Bedarf anpassen.

**WARNUNG:** Nie Spiritus in den Brenner füllen, bevor er völlig erloschen ist. Brenner in einem Plastiksäckchen o.dgl. verwahren, um Beschädigungen des Kochgeschirrs zu vermeiden. Bei der Benutzung des Wasserkessels muß der Handgriff in senkrechter Stellung stehen. Vor dem Transport Kocher bzw. Brenner ausreichend abkühlen lassen.

## SPRITAPPARAT

### BRUKSANVISNING

Trangiakjøkkenet kan brukes under alle værforhold, også i sterk vind, og til alle årstider.

Beste effekt og minste brenselforbruk oppnås likevel i le for vinden.

Lufthullene i nederste vindbeskytter må vendes mot vinden. Krokene på den øverste vindbeskytteren bøyes ned når kokekarene brukes. Når stekepannen benyttes bøyes krokene opp. Stekepannen kan brukes som lokk på kokekarene.

**EFFEKT:** 5 cl rødsprit koker opp 1 liter vann på 10-15 min. En fylling av spritbrenneren (maks 2/3 av høyden) brenner i ca. 25 min. Brenneren er forsynt med skrulokk og en ny, effektiv sparring = slokker. Vri det brune lokket ut og sett det over brenneren når De ønsker sparerebluss. Tips for å unngå sotdannelse: Spe rødspriten med maks. 15% vann.

**Slokking:** Sett på sparringen med stengt lokk. Forsøk å tilpasse spritmengden etter behovet.

**ADVARSEL:** Fyll aldri på ny sprit i brenneren for den er helt slokt og avkjølt. Oppbevar brenneren i plast eller lignende for å unngå at messingen tærer på aluminiumen i kokekarene.

## SPRIIKEITIN

### KÄYTTÖOHJE

Trangia-spriikeitintä voidaan käyttää joka säällä, myös kovalla tuulella, ja kaikkina vuodenaikoina.

Parhaaseen tehoon ja pienimpään polttoaineenkulutukseen päästään kuitenkin tuulelta suojatussa paikassa. Tuulensuojan alaosassa olevat ilmareiät on käännettävä vasten tuulta.

Tuulensuojan yläoassa olevat hakaset lasketaan alas keittoastioita käytettäessä. Paistinpannua käytettäessä hakaset nostetaan ylös. Paistinpannua voidaan käyttää myös keittoastioiden kantena.

**TEHO:** 1 litra vettä kiehuu 10-15 minuutissa 5 cl:lla T-spriitä. Polttimellinen T-spriitä (enintään 2/3 polttimen korkeudesta) palaa noin 25 min. Polttimessa on kierrekansi ja uusi, tehokas säästöliekkirengas = sam mutin. Käännä ruskea kansi auki ja aseta rengas polttimen päälle halutessasi tämän palavan säästöliekillä. Vihje sille, joka haluaa välttyä noen muodostumiselta: laimenna T-spriitä 10%:lla, korkeintaan 15%:lla, vettä.

**SAMMUTUS:** Aseta säästöliekkirengas kansi suljettuna polttimen päälle. Pyri aina täyttämään poltin vain tarvitta valla sprimäärällä.

**VAROITUS:** Älä koskaan täytä poltinta, ennen kuin se on kokonaan sammunut. Anna sen kylmetä ennen kuin lisäät spritä. Säilytä poltin muovissa tms, jotta keittoastiat eivät ruostuisi.

## BRUCIATORI A SPIRITO

### ISTRUZIONI PER L'USO:

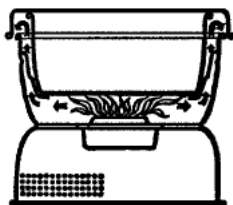
La cucinetta Trangia può essere usata in ogni condizione di tempo, anche con vento forte, ed in ogni stagione. Il risultato migliore ed il minor consumo di combustibile si ottengono comunque in luoghi riparati dal vento. I buchi di areazione del paravento inferiore devono essere rivolti controvento. I ganci del paravento superiore si abbassano se si usano i pentolini e si alzano per usare la padella. La padella può essere usata come coperchio per i pentolini.

**EFFETTO:** 5 cl di spirito sono sufficienti per fare bollire 1 litro d'acqua in 10-15 minuti. Un pieno di spirito (al massimo 2/3 del volume totale) si consuma in circa 25 minuti. Il bruciatore è completo di un tappo a vite e di un nuovo effettivo coperchietto riduttore/spegnitore. Aprire il tappo marrone del coperchietto riduttore ed adattare sul bruciatore quando si voglia abbassare la fiamma. Per evitare la formazione di fuliggine, allungare lo spirito con (al massimo) il 10-15% d'acqua.

**SPEGNIMENTO:** applicare il coperchietto riduttore/spegnitore chiuso. Cercare di non immettere più spirito di quanto non si abbia bisogno di volta in volta.

**AVVERTENZA:** Non riempire mai il bruciatore di spirito finché questo non sia completamente spento. Lasciare raffreddare prima di riempire con lo spirito. Conservare il bruciatore in un contenitore di plastica o simili, per evitare la corrosione degli utensili.

TRANGIA AB, S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



**ACHTUNG:** Nachfüllen von Brennstoff in heißen Brenner ist lebensgefährlich! Mit der Hand kontrollieren, dass der Brenner erloschen und abgekühlt ist.

**VAROITUS:** Hengenvaarallista kaataa polttoainetta kuumaan polttimeen. Varmista kädellä kokeilemalla, että poltin on sammunut ja kylmennyt.

**ADVARSEL:** Det er livsfarlig å fylle rødsprit i varm brenner. Kjenn etter med hånden at den er sloknet og avkjølt.

**ATTENZIONE:** Pericolosissimo riempire un bruciatore ancora caldo. Controllare con la mano che la fiamma sia spenta e che il bruciatore si sia raffreddato.



## SPIRIT BURNER

### INSTRUCTIONS FOR USE

The Trangia stove can be used in all weather conditions, even in a high wind, and at all seasons.

However, best results and minimum fuel consumption will be obtained in a sheltered position. Turn the air holes in the lower windshield towards the wind. Lower the hooks in the upper windshield when using cooking utensils. Raise the hooks when using the frying pan. The frying pan can be used as a cover for the cooking pans.

**CAPACITY:** 5 cl of fuel will boil 1 litre of water in 10-15 min. One filling of the burner (max. 2/3 of its height) will burn for about 25 min. The burner has a screw cap and an efficient new simmer ring = extinguisher. Turn the brown cap over the burner to obtain slow burning. To avoid sooting, dilute the fuel with 10 or max. 15 % water.

**FUEL:** Methylated spirits (NOT PETROL).  
**TO EXTINGUISH:** Put the simmer ring on the burner with the cap closed. Try to take only as much fuel as you will need.

**CAUTION:** Never refill the burner until the flame is completely extinguished. Let it cool before refilling. Store the burner in a plastic bag or similar to prevent corrosion of the cooking pans.

## BRULEUR A ALCOOL

### MODE D'EMPLOI

Le réchaud TRANGIA peut être utilisé par tous les temps, même de grand vent, et en toutes saisons. Le meilleur rendement, pour une consommation minimale, s'obtient cependant en un lieu arbitré du vent. La grille du pare-vent inférieur sera tournée face au vent. Rabattre les crochets de la partie supérieure au moment de l'utilisation de la casserole; les relever lors de l'emploi de la poêle. Cette poêle peut servir de couvercle à la casserole.

**RENDEMENT:** 5 cl d'alcool suffisent pour porter 1 l. d'eau à ébullition en 10-15 min. La dose de remplissage du brûleur (aux 2/3 maximum) donne une durée de combustion d'env. 25 min. L'équipement du brûleur comporte un couvercle à vis et un couvercle réducteur-extincteur. La mise en veilleuse de la flamme s'obtient en plaçant de dernier sur le brûleur et en faisant pivoter son disque brun. Pour éviter la suie, diluer l'alcool avec un peu d'eau (15% max.).

**EXTINCTION:** Poser le réducteur disque fermé. S'efforcer de ne remplir le brûleur que suivant les besoins.

**PRECAUTIONS IMPORTANTES:** Ne jamais remplir le brûleur s'il n'est pas complètement éteint. Le laisser refroidir avant de remettre de l'alcool. Pour éviter les risques de corrosion sur la casserole, conserver le brûleur dans un emballage plastique ou similaire.

## SPRITBRÆNDER.

### BRUGSANVISNING.

Trangiakøkkenet kan anvendes under alle vejrforhold, i hård vind og på alle årstider. Bedste ydelse og laveste brændstofforbrug opnås dog når køkkenet anvendes i læ. Lufthullerne i nederste vindskærm vendes mod vinden. "Krogene" i øverste vindskærm vipkes ned når der anvendes gryder. Omvendt vipkes "krogene" op, når stegepanden anvendes. Stegepanden kan anvendes som låg til gryderne.

**EFFEKT:** 5 cl Husholningssprit(DK), (T-sprit, Norge - Rødsprit, Sverige) koger 1 liter vand på 10 - 15 min. En påfyldning af spritbrænderen (max 2/3-del af højden) brænder ca. 25 min. Brænderen er forsynet med skruelåg og en effektiv spare-ring/slukker. Når sparefunktionen ønskes, vrides det brune låg ud på spæreringen og sæt den over brænderen. Tips for at formindske sodning: Til sæt spritten 10% - max. 15% vand.

**SLUKNING:** Sæt spæreringen på med lukket låg. Forsøg at tilpasse spritmængden efter behov.

**ADVARSEL:** Fyld aldrig sprit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkølet!! Der må under ingen omstændigheder anvendes andet brændstof i brænderen end sprit (alkohol)!! Opbevar brænderen i en plast- eller stofpose for at undgå korrosion skader på gryderne

## QUEMADOR DE ALCOHOL

### INSTRUCCIONES DE USO

El quemador TRANGIA puede usarse ante cualquier inclemencia, incluso con viento fuerte y en cualquier época del año. Sin embargo, los mejores resultados y menor consumo de combustible se obtendrán usando la cocina en un lugar cubierto. Los agujeros del paravientos inferior deben estar de cara al viento. Los ganchos de la parte superior del paravientos deben colocarse hacia abajo cuando se use la cazuela. Deben levantarse cuando se use la sartén. La sartén también se puede usar boca abajo como tapa de una cazuela.

**CAPACIDAD:** 5 cl, de alcohol hervirán 1 litro de agua en 10 ó 15 minutos. Un llenado completo del quemador (maximo 2/3 partes de su altura) durará aproximadamente 25 minutos. El quemador está provisto de una tapa de rosca y otra nueva y efectiva tapa para regular y apagar la llama. Colocar esta sobre el quemador y girar la parte marrón para disminuir la llama.

**COMBUSTIBLE:** Alcohol metílico (NO GASOLINA).  
**PARA APAGAR:** Colocar sobre el quemador la tapa marrón. Intentar no poner más alcohol del que se vaya a utilizar.

**AVISO:** No intentar nunca recargar el depósito de alcohol a menos que la llama esté totalmente apagada y dejar que el quemador se enfrie antes. El quemador se debe guardar en una bolsa de plástico o similar para evitar la corrosión de las cazuelas.

## SPRITBRÄNNARE

### BRUKSANVISNING

Trangiaköket kan användas under alla väderleksförhållanden, också i hård vind, och under alla årstider. Bästa effekt och minsta bränsleförbrukning erhålles dock i vindskyddat läge. Lufthålen i nedre vindskyddet vändes mot vinden. Hakarna i övre vindskyddet fälls ner när kokkärnen används. När stekpannan används fälls hakarna upp. Stekpannan kan användas som lock på kokkärnen.

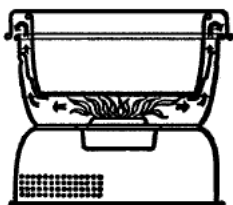
**EFFEKT:** 5 cl T-röd kokar upp 1 liter vatten på 10-15 min. En fyllning av spritbrännaren (max 2/3-delar av höjden) brinner ca 25 min. Brännaren är försedd med skruvlock och en ny effektiv sparring = släckare. Vrid ut det bruna locket på sparringen och sätt över brännaren när du önskar sparlåga. Tips för att undgå sotbildning. Späd T-röd med 10 max 15 % vatten.

**SLÄCKNING:** Sätt på sparringen med stängt lock. Försök att anpassa spritmängden efter behov.

**WARNING:** Fyll aldrig sprit i brännaren förrän den är fullständigt släckt. Låt den svalna innan du fyller mer sprit. Förvara brännaren i plast eller dyl, för att undvika korr.skador på kokkärnen.

## TRANGIA AB

S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



**ATTENTION:** Il y a danger à remplir l'appareil lorsque le brûler est chaud. Contrôler au toucher qu'il est bien éteint et refroidi.

**DANGER:** It is very dangerous to refill a hot burner. Check with your hand that the flame is out and the burner has cooled.

**ATENCION:** Es muy peligroso recargar el depósito con el quemador caliente. Examinar con la mano comprobando que la llama está apagada y el quemador ha enfriado.

**ADVARSEL:** Fyld aldrig sprit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkølet. Føl efter med hånden om flammen er slukket og brænderen er kold.

**WARNING:** Livsfarligt att fylla bränsle i het brännare. Kolla med handen att den slocknat och svalnat.